

ベケットと<pseudo-couple>の諸問題

田尻芳樹

大江健三郎の小説『さようなら 私の本よ!』(2005)は、日本の小説としては珍しくベケットに深く取り組んでいる。大江はインタビューで、この作品を書きながらベケットと小説の終わりについて考えていたと述べているし、実際、作中にベケットへの言及は多い。その中心にあるのが、大江がフレドリック・ジェイムソンによる『宙返り』の書評を経由して取り入れたベケットの言葉 pseudocouple である。大江はこれを「おかしな二人組」と訳し、主人公古義人と繁の関係に当てはめている。(さらに『取り替え子』、『憂い顔の童子』、『さようなら 私の本よ!』の三部作を「おかしな二人組三部作」と名づけている。)本発表では、『さようなら 私の本よ!』におけるベケットへの言及に留意しつつ、大江の言う pseudocouple はジェイムソンが元来定義していたものとは異なり、むしろ十九世紀的「分身」に近いのではないかという問題提起を行った。Pseudocouple は機械的の反復によって成立している平板なブヴァールとペキュシェや『ゴドー』の二人組のような存在であり、それに比べると大江の二人組は人格的実質をしっかりと持ち、お互い同士も道徳的絆で結合されている。詳しくは拙論“Transforming the Pseudo-Couple: Beckett in Kenzaburo Oe’s *Good-Bye, My Book!*”, Beckett’s Literary Legacies, eds. Mark Nixon and Matthew Feldman (Cambridge Scholars Publishing, 2007), pp.78-94 を参照されたい。

Kenzaburo Oe’s *Good-Bye, My Book!* (2005) deeply engages with Samuel Beckett’s work. In an interview Oe said that while writing it he was reading Beckett’s trilogy and thinking of the end of the novel. Indeed there are many references to Beckett in *Good-Bye, My Book!*. The most important is Beckett’s term “pseudocouple” which Oe took from Fredric Jameson’s review of his former novel *Somersault*. Oe regards the protagonist Kogito and his friend Shigeru as a Beckettian pseudocouple, but in this paper I argue that they are more like a traditional “double”. At least according to Jameson’s original definition of the pseudocouple, the two partners are supposed to lack individual substance, just like Bouvard & Pécuchet and Vladimir & Estragon. But Kogito and Shigeru have solid personalities and their relation is tinged with moralistic overtone. For details, see my “Transforming the Pseudo-Couple: Beckett in Kenzaburo Oe’s *Good-Bye, My Book!*”, Beckett’s Literary Legacies, eds. Mark Nixon and Matthew Feldman (Cambridge Scholars Publishing, 2007), pp.78-94.